

Wzór
Deklaracji ochrony
zawieranej pomiędzy statkiem i obiektem portowym
Form of Declaration of Security between a ship and a port facility

DEKLARACJA OCHRONY
DECLARATION OF SECURITY

Nazwa statku: <i>Name of Ship</i>	
Port macierzysty: <i>Port of Registry</i>	
Numer IMO: <i>IMO Number</i>	
Nazwa obiektu portowego: <i>Name of Port Facility</i>	

Niniejsza deklaracja ochrony ważna jest od dnia do dnia..... i dotyczy następujących działań

This Declaration of Security is valid from..... until....., for the following activities

.....
(podać działania wraz z niezbędnymi szczegółami)
(list the activities with relevant details)

przy następujących poziomach ochrony
under the following security levels

Poziom (poziomy) ochrony dla statku: <i>Security level(s) for the ship:</i>	
Poziom (poziomy) ochrony dla obiektu portowego: <i>Security level(s) for the port facility:</i>	

Obiekt portowy i statek uzgadniają następujące środki i obowiązki w zakresie ochrony dla zapewnienia zgodności z wymaganiami Części A Międzynarodowego kodeksu dla ochrony statków i obiektów portowych (Kodeksu ISPS).

The port facility and ship agree to the following security measures and responsibilities to ensure compliance with the requirements of Part A of the International Code for the Security of Ships and of Port Facilities (ISPS Code).

Złożenie podpisu przez SSO lub PFSO w niniejszych kolumnach oznacza, że dane działanie zostanie wykonane, zgodnie z odpowiednim, zatwierdzonym planem, przez
The affixing of the initials of the SSO or PFSO under these columns indicates that the activity will be performed, in accordance with appropriate approved plan, by

Działanie: <i>Activity</i>	Obiekt portowy <i>The port facility</i>	Statek <i>The ship:</i>
Zapewnienie wykonania wszystkich zadań w zakresie ochrony <i>Ensuring the performance of all security duties</i>		
Monitorowanie obszarów z ograniczonym dostępem dla zapewnienia, aby dostęp miał wyłącznie uprawniony personel <i>Monitoring restricted areas to ensure the access of authorized personnel only</i>		
Kontrola dostępu do obiektu portowego <i>Controlling access to the port facility</i>		
Kontrola dostępu do statku <i>Controlling access to the ship</i>		
Monitorowanie obiektu portowego, w tym miejsc postoju i obszarów wokół statku <i>Monitoring the port facility, including berthing areas and areas surrounding the ship</i>		
Monitorowanie statku, w tym miejsc postoju i obszarów wokół statku <i>Monitoring the ship, including berthing areas and areas surrounding the ship</i>		
Przeładunki towarów <i>Handling of cargo</i>		
Dostawa zapasów statkowych <i>Delivery of ship's stores</i>		
Przeładunek bagażu bez nadzoru <i>Handling unaccompanied baggage</i>		
Kontrola okretowania pasażerów i ich rzeczy <i>Controlling the embarkation of persons and their baggage</i>		
Zapewnienie stałej dostępności komunikacji pomiędzy statkiem i obiektem portowym w zakresie ochrony <i>Ensuring continuous availability of security communication between the ship and the port facility</i>		
Inne środki ochrony (wymienić odpowiednio dla statku i obiektu portowego)* <i>Other security measures and provisions (to be listed appropriately for the ship and the port facility)*</i>		

* skreślić, jeśli nie dotyczy/cross out if not applicable

Strony niniejszego porozumienia zaświadcza, że środki i rozwiązania organizacyjne w zakresie ochrony, zarówno po stronie obiektu portowego, jak i statku, będą spełniały, w czasie wyszczególnionych operacji, postanowienia Rozdziału XI-2 Konwencji SOLAS oraz Części A Kodeksu ISPS, oraz będą realizowane zgodnie z postanowieniami przewidzianymi w zatwierdzonych planach lub w konkretnych rozwiązaniach, uzgodnionych i określonych w załączonym aneksie.

The signatories to this agreement certify, that security measures and arrangements for both the port facility and the ship during the specified activities will meet the provisions of Chapter XI-2 of SOLAS Convention and Part A of ISPS Code and will be implemented in accordance with the provisions already stipulated in their approved plan or the specific arrangements agreed to and set out in the attached annex.

Miejsce
Dated at

Data
on the

Podpisano w imieniu <i>Signed for and on behalf of</i>	
Obiektu portowego: <i>the port facility:</i>	Statku: <i>the ship:</i>

(Podpis oficera ochrony obiektu portowego)
(Signature of Port Facility Security Officer)

(Podpis kapitana lub oficera ochrony statku)
(Signature of Master or Ship Security Officer)

Nazwiska i stanowiska osób podpisujących <i>Name and rank (title) of signatories</i>	
Nazwisko: <i>Name:</i>	Nazwisko: <i>Name:</i>
Stanowisko: <i>Rank (title):</i>	Stanowisko: <i>Rank (title):</i>

Szczegóły sposobu kontaktowania się (do odpowiedniego wypełnienia) (wskazać numery telefonów lub kanały radiowe, lub częstotliwości, których należy użyć) Contact details (to be completed if appropriate) (indicate the telephone numbers or the radio channels or frequencies to be used)	
Dla obiektu portowego: <i>for the port facility:</i>	Dla statku: <i>for the ship:</i>

Obiekt portowy
Port Facility
Oficer ochrony obiektu portowego
Port Facility Security Officer

Kapitan
Master
Oficer ochrony statku
Ship Security Officer
Armator
Company
Oficer ochrony armatora
Company Security Officer

Opis deklaracji:

- format dokumentu - A4
- tło dokumentu koloru białego
- napisy w kolorze czarnym

Wzór
deklaracji ochrony zawieranej pomiędzy statkami
Form of Declaration of Security between ships

DEKLARACJA OCHRONY
DECLARATION OF SECURITY

Nazwa statku nr 1:

Name of Ship no. 1

Port macierzysty:

Port of Registry

Numer IMO:

IMO Number

Nazwa statku nr 2:

Name of Ship no. 2

Port macierzysty:

Port of Registry

Numer IMO:

IMO Number

Niniejsza deklaracja ochrony ważna jest od dnia do dnia..... i dotyczy następujących działań

This Declaration of Security is valid from until, for the following activities

.....
 (podać działania wraz z niezbędnymi szczegółami)
(list the activities with relevant details)

przy następujących poziomach ochrony
under the following security levels

Poziom (poziomy) ochrony dla statku nr 1:
Security level(s) for the ship no. 1:

Poziom (poziomy) ochrony dla statku nr 2:
Security level(s) for the ship no. 2:

Statki uzgadniają następujące środki i obowiązki w zakresie ochrony dla zapewnienia zgodności z wymaganiami Części A Międzynarodowego kodeksu dla ochrony statku i obiektu portowego (Kodeksu ISPS).

Ships agree to the following security measures and responsibilities to ensure compliance with the requirements of Part A of the International Code for the Security of Ships and of Port Facilities (ISPS Code).

Złożenie podpisu przez SSO lub kapitana w niniejszych kolumnach oznacza, że dane działanie zostanie wykonane, zgodnie z odpowiednim, zatwierdzonym planem, przez
The affixing of the signature of the SSO or master under these columns indicates that the activity will be done, in accordance with relevant approved plan, by

Działanie: <i>Activity</i>	Statek nr 1 <i>The ship no. 1.....</i>	Statek nr 2 <i>The ship no. 2.....</i>
Zapewnienie wykonania wszystkich zadań w zakresie ochrony <i>Ensuring the performance of all security duties</i>		
Monitorowanie obszarów o ograniczonym dostępie dla zapewnienia, aby dostęp miał wyłącznie uprawniony personel <i>Monitoring restricted areas to ensure the access of authorized personnel only</i>		
Kontrola dostępu do statku nr 1 <i>Controlling access to the ship no. 2</i>		
Kontrola dostępu do statku nr 2 <i>Controlling access to the ship no. 2</i>		
Monitorowanie statku nr 1, w tym obszarów wokół statku <i>Monitoring the Ship no. 1 including areas surrounding the ship</i>		
Monitorowanie statku nr 2, w tym obszarów wokół statku <i>Monitoring the Ship no. 2 including areas surrounding the ship</i>		
Przeładunki towarów <i>Handling of cargo</i>		
Dostawa zapasów statkowych <i>Delivery of ship's stores</i>		
Przeładunek bagażu bez nadzoru <i>Handling unaccompanied baggage</i>		
Kontrola okretowania pasażerów i ich rzeczy <i>Controlling the embarkation of persons and their baggage</i>		
Zapewnienie stałej dostępności komunikacji pomiędzy statkami w zakresie ochrony <i>Ensuring continuous availability of security communication between ships</i>		
Inne środki ochrony (wymienić dla każdego ze statków)* <i>Other security measures and provisions (to be listed for each of the ships)*</i>		

* skreślić, jeśli nie dotyczy/cross out if not applicable

Strony niniejszego porozumienia zaświadczenia, że środki i rozwiązania organizacyjne w zakresie ochrony, będą spełniały, w czasie wyszczególnionych operacji, postanowienia rozdziału XI-2 Konwencji SOLAS oraz Części A Kodeksu ISPS, oraz będą realizowane zgodnie z postanowieniami przewidzianymi w zatwierdzonych planach lub postanowieniami konkretnych rozwiązaniach, uzgodnionych i określonych w załączonym aneksie.

The signatories to this agreement certify, that security measures and arrangements during the specified activities will meet the provisions of Chapter XI-2 and Part A of ISPS Code and will be implemented in accordance with the provisions already stipulated in their approved plan or specific arrangements agreed to and set out in the attached annex.

Miejsce
Dated at

Data
on the

Podpisano w imieniu <i>Signed for and on behalf of</i>	
Statku nr 1: <i>The ship no. 1</i>	Statku nr 2: <i>The ship no. 2</i>

(Podpis kapitana lub oficera ochrony statku)
(Signature of Master or Ship Security Officer)

(Podpis kapitana lub oficera ochrony statku)
(Signature of Master or Ship Security Officer)

Nazwiska i stanowiska osób podpisujących <i>Name and rank (title) of signatories</i>	
Nazwisko: <i>Name:</i>	Nazwisko: <i>Name:</i>
Stanowisko: <i>Rank (title) :</i>	Stanowisko: <i>Rank (title) :</i>

Szczegóły sposobu kontaktowania się (do odpowiedniego wypełnienia) (wskazać numery telefonów lub kanały radiowe, lub częstotliwości, których należy użyć) Contact details (to be completed as appropriate) (indicate the telephone numbers or the radio channels or frequencies to be used)	
Dla statku nr 1 <i>For the ship no. 1</i>	Dla statku nr 2 <i>For the ship no. 2</i>

Kapitan
Master
Oficer ochrony statku
Ship Security Officer
Armator
Company
Oficer ochrony armatora
Company Security Officer

Kapitan
Master
Oficer ochrony statku
Ship Security Officer
Armator
Company
Oficer ochrony armatora
Company Security Officer

Opis deklaracji:

- format dokumentu - A4
- tło dokumentu koloru białego
- napisy w kolorze czarnym

UZASADNIENIE

Wydanie przedmiotowego rozporządzenia stanowi wykonanie delegacji zawartej w art. 51 ustawy z dnia 4 września 2008 r. o ochronie żeglugi i portów morskich (Dz. U. Nr 171, poz. 1055), zgodnie z którą, minister właściwy do spraw gospodarki morskiej określi, w drodze rozporządzenia, wzór deklaracji ochrony, mając na uwadze postanowienia Międzynarodowego Kodeksu Ochrony Statku i Obiektu Portowego (Kodeksu ISPS). Projektowane rozporządzenie w zakresie swojej regulacji wdraża postanowienia Kodeksu ISPS, rozporządzenia WE 725/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 31 marca 2004 r. w sprawie podniesienia ochrony statków i obiektów portowych (Dz. Urz. UE L 129 z 9.04.2004, str. 6), dyrektywy 2005/65/WE z dnia 26 października 2005 r. w sprawie wzmocnienia ochrony portów (Dz. Urz. UE L 310 z 5.11.2005, str. 28).

Ze względu na fakt, iż deklaracja ochrony może być zawierana pomiędzy statkiem i obiektem portowym albo dwoma statkami projekt rozporządzenia przewiduje dwa wzory. W załączniku nr 1 do rozporządzenia określony został wzór deklaracji ochrony zawieranej pomiędzy statkiem i obiektem portowym, natomiast w załączniku nr 2 określony został wzór deklaracji zawieranej pomiędzy dwoma statkami. Określone w załącznikach wzory są zgodne ze wzorem określonym w załączniku nr 1 do części B Kodeksu ISPS. Określenie w projekcie wzoru deklaracji ochrony zawieranej pomiędzy statkiem i obiektem portowym - pomimo, że wzór ten jest określony w rozporządzeniu WE 725/2004 - uzasadnia wymóg rozszerzenia zakresu informacji w stosunku do wzoru określonego w przepisach europejskich.

Projektowane rozporządzenie nie podlega notyfikacji Komisji Europejskiej, zgodnie z § 4 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 23 grudnia 2002 r. w sprawie sposobu funkcjonowania krajowego systemu notyfikacji norm i aktów prawnych (Dz. U. Nr 239, poz. 2039, z późn. zm.)

Stosownie do art. 5 ustawy z dnia 7 lipca 2005 r. o działalności lobbingskiej w procesie stanowienia prawa (Dz. U. Nr 169, poz. 1414), przedmiotowy projekt rozporządzenia został zamieszczony w Biuletynie Informacji Publicznej na stronie internetowej Ministerstwa Infrastruktury.

Proponuje się, aby rozporządzenie weszło w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

Projektowane rozporządzenie jest zgodne z przepisami prawa Unii Europejskiej.

OCENA SKUTKÓW REGULACJI

I. Cel wprowadzenia rozporządzenia:

Projekt rozporządzenia ma na celu wykonanie delegacji ustawowej (art. 51) w związku z wejściem w życie ustawy z dnia 4 września 2008 r. o ochronie żeglugi i portów morskich.

II. Podmioty, na które oddziałuje rozporządzenie:

Przepisy projektu rozporządzenia będą oddziaływać na:

- 1) armatorów i właścicieli statków morskich;
- 2) kapitanów statków;
- 3) zarządzających portami oraz obiektami portowymi;
- 4) administrację morską.

III. Wyniki konsultacji społecznych:

Projekt rozporządzenia został skierowany do konsultacji społecznych z następującymi partnerami:

1. Związek Armatorów Polskich,
2. Polska Żegluga Bałtycka,
3. Polska Żegluga Morska,
4. Unity Line Sp. z o.o.,
5. Unibaltic Sp. z o.o.,
6. Żegluga Gdańska Sp. z o.o.,
7. Morska Służba Poszukiwania i Ratownictwa,
8. Polski Rejestr Statków S.A.;
9. Zarząd Morskiego Portu Gdańsk S.A.;
10. Zarząd Morskiego Portu Gdynia S.A.;
11. Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście S.A.;
12. Zarząd Morskiego Portu Police S.A.;
13. Zarząd Morskiego Portu Darłowo Sp. z o.o.;
14. Zarząd Morskiego Portu Elbląg Sp. z o.o.;
15. Zarząd Morskiego Portu Kołobrzeg Sp. z o.o.;

Ww. partnerzy nie zgłosili uwag do przedmiotowego projektu.

IV. Skutki wprowadzenia regulacji:

1. Wpływ regulacji na sektor finansów publicznych, w tym budżet państwa i budżety jednostek samorządu terytorialnego.

Wejście w życie projektu rozporządzenia nie wpłynie na sektor finansów publicznych.

2. Wpływ regulacji na rynek pracy:

Wejście w życie projektowanych zmian rozporządzenia nie będzie miało wpływu na rynek pracy.

3. Wpływ regulacji na konkurencyjność gospodarki i przedsiębiorczość, w tym na funkcjonowanie przedsiębiorstw:

Wejście w życie projektu rozporządzenia nie wpłynie na konkurencyjność gospodarki i przedsiębiorczość, w tym na funkcjonowanie przedsiębiorstw.

4. Wpływ regulacji na sytuację i rozwój regionalny:

Wejście w życie projektu rozporządzenia nie wpłynie na sytuację i rozwój regionalny.